

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 10 năm 2025

Biên tập và phát hành bởi

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Ota

太田インフォルマ 2025年10月10日号(ベトナム語版)

- P1. 太田スボレク祭・刀水橋花火大会 開催決定！・市内経済活性化事業 食料品等購入支援 OTACO 定額カードを全世帯に配布します
- P2. 申請不要 低所得子育て世帯給付金・空き巣に注意ください！・市民農園利用者を募集！・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の10月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで！！
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります & 無料「ごみ分別アプリ」と動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日折り込みチラシ:
✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・災害時言語ボランティア募集中！
✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません」
「あなたのまちの交番＆駐在所」



LỄ HỘI THỂ THAO & GIẢI TRÍ OTA 2025



Ngày 25/10 (thứ 7/ 9:30 - 15:30) & 26/10 (chủ nhật/ 8:30 - 15:30)

Tại UNDOU KOUEN (Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Hãy đến lễ hội và thưởng thức các hoạt động thể thao, sự kiện trên sân khấu, và các gian hàng với nhiều món ăn ngon địa phương và quốc tế!

“Joushu Ota Subaru Marathon 2025” ngày 26/10 từ 7:45

※ Tổ chức ngay cả khi trời mưa. Hủy trong trường hợp thời tiết xấu.

※ Hạn chế giao thông từ 7:30-10:35 ngày 26/10.

Thông tin: Phòng Sports Shinkou-Ka ☎0276-60-4123



Lễ hội pháo hoa Tousuibashi

Lễ hội pháo hoa sẽ được tổ chức chung với các thành phố Ota, Kumagaya và Oizumi.

Ngày 01/11/2025 (thứ 7) từ 18:00

- Lễ hội sẽ bị hủy nếu thời tiết xấu.
- Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong bản tin của thành phố Kouhou Ota hoặc truy cập mã QR đính kèm.

Thông tin: Phòng Kankou Kouryu-Ka (Tòa thị chính Ota/ tầng 5- quầy 52) ☎0276-47-1833



Phát hành thẻ OTACO định mức đến các hộ gia đình

(Sẽ được gửi đến mà không cần đăng ký)



Do tình trạng giá cả tăng cao kéo dài, thẻ OTACO định mức trị giá 5.000 yên/người sẽ được phát đến tất cả các hộ gia đình như một biện pháp hỗ trợ mua sắm thực phẩm và các mặt hàng thiết yếu.

Đối tượng: những người có đăng ký cư trú tại thành phố tính đến ngày 01/8/2025.

Cách thức: phong bì dành cho chủ hộ sẽ được gửi trực tiếp đến hộ gia đình trong tháng 10.

Hạn sử dụng thẻ: đến ngày 28/02/2026 (thứ 7)

Cách sử dụng:

Xuất trình thẻ của bạn tại các cửa hàng liên kết khi thanh toán. (Chỉ một số cửa hàng chấp nhận thẻ).

Lưu ý: nếu chuyển điểm từ thẻ sang App trên điện thoại thông minh (chiica), bạn có thể sử dụng điểm đó tại tất cả các cửa hàng liên kết. (Vui lòng xem thông tin chi tiết trong các thông báo kèm theo trong phong bì).

Thông tin: Tổng đài Dự án thúc đẩy kinh tế thành phố Ota ☎0570-015-789

9:00-18:00/ thứ 2- thứ 6 (trừ ngày lễ) đến ngày 26/12/2025 (thứ 6).



Phong bì gửi đến

Trợ cấp cho hộ gia đình nuôi con có thu nhập thấp

(Không cần đăng ký)

Trợ cấp này nhằm mục đích hỗ trợ chi phí học tiếp lên hoặc xin việc làm cho các gia đình thu nhập thấp có con em sẽ tốt nghiệp trung học cơ sở *Chugakkou* trong năm tài chính 2025 (tháng 3/2026).

Điều kiện (nếu đáp ứng cả 5 điều kiện sau đây trước ngày 01/01/2026):

1. Người nhận trợ cấp trẻ em *Jidou Teate* đang nuôi con sẽ tốt nghiệp trung học cơ sở năm tài chính 2025;
2. Được miễn phần thuế thu nhập của thuế cư trú *Shimin zei Shotokuwari Hikazei* cho năm tài chính 2025 (Reiwa 7 Nendo) (bao gồm cả những người chỉ chịu phần thuế theo mức bình quân đầu người *Kintouwarei*);
3. Có hộ khẩu thường trú tại thành phố vào ngày 01/01/2025 và tiếp tục cư trú trong 1 năm sau đó;
4. Không đang nhận trợ cấp sinh hoạt *Seikatsu Hogo*;
5. Đã nộp đầy đủ tất cả các loại thuế thành phố và phí nhà trẻ hoặc mẫu giáo.

* Thông báo dự kiến sẽ được gửi đến những người đủ điều kiện vào khoảng tháng 3/2026.

Thông tin: **Phòng Kodomo-Ka** (Tòa thị chính Ota/tầng 3-quầy 31) ☎0276-47-1942



CẢNH BÁO TRỘM CẮP!!

Đã có rất nhiều vụ trộm cắp xảy ra trong thành phố.

Hãy đảm bảo khóa cửa cẩn thận khi ra khỏi nhà hoặc đi ngủ.

Hãy gọi cảnh sát nếu bạn thấy bất kỳ hành vi khả nghi nào.

Thành phố hiện đang triển khai chương trình hỗ trợ kinh phí mua camera an ninh gia đình.

Hãy tận dụng cơ hội này để tăng cường biện pháp phòng chống tội phạm tại nơi cư trú.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

Thông tin: **Phòng Kikikanrishitsu** (Tòa thị chính Ota/tầng 3-quầy 37) ☎0276-47-1899



Đăng ký thuê vườn *Fureai Nouen*

Thời hạn thuê: từ ngày 01/3/2026 đến ngày 28/2/2027

(Sau thời hạn này, có thể gia hạn thêm 4 năm.)

Địa điểm: Khu đất nông nghiệp thành phố *Fureai Nouen* (địa chỉ: Ota-Shi Yonezawa-Cho 500)

Diện tích thuê: 4 lô, mỗi lô 50 m² (xác định bằng hình thức bốc thăm, không thể yêu cầu chọn lô đất cụ thể).

Điều kiện: cá nhân cư trú hoặc làm việc tại thành phố Ota (mỗi hộ gia đình chỉ được 1 lô đất)

Phí hàng năm: 200 yên/m²

Lưu ý: Không hoàn lại tiền nếu hợp đồng thuê bị chấm dứt trong năm.

Đăng ký: đến ngày 31/10/2025 (thứ 6)

Cách thức đăng ký: trực tiếp tại

Phòng *Nouson Seibi-Ka* (tầng trệt trụ sở Nitta/ Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29) hoặc tại *Fureai Nouen*.

Thông tin: **Ban Nouson Seibi-Ka** ☎0276-20-9713



SOS

TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí- Bảo mật- Có thông dịch) tại **Maebashi**

Thông dịch: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, **tiếng Việt**, tiếng Nepal.

Ngày 19 tháng 10 năm 2025 (chủ nhật)

Địa điểm: Trung tâm tư vấn tổng hợp Gunma dành cho người nước ngoài

(Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, tầng trệt tòa nhà Showa)

Thời gian: từ 10:00 ~ 15:00 (Giờ tiếp nhận đến 14:30/ Ưu tiên với lịch hẹn trước)

Tư vấn viên: Luật sư, *Gyoseishoshi* (người làm thủ tục pháp lý liên quan đến visa, tư cách lưu trú) và *Sharoushi* (nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội).

Liên hệ: **Trung tâm tư vấn tổng hợp One Stop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma** ☎027-289-8275





Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô, ... trước khi đến phòng khám

Ngày 13/10 (Thứ 2)	Nội khoa/Nhi khoa	Iizuka Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-1040
	Thần kinh học/Não bộ/Nội khoa	Nakama Clinic (<i>Nitta Koganai-Cho</i>)	0276-57-8623
	Sản phụ khoa	Iwasaki Iin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
Ngày 19/10 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa	Ota Seibu Shinryoujo (<i>Yonezawa-Cho</i>)	0276-32-0301
	Nội khoa	Osawa Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7369
	Tuyến vú	Ota Breast Clinic (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-50-1748
Ngày 26/10 (Chủ nhật)	Ngoại khoa/Nội khoa/Nhi khoa	Takazawa Ichouka Geka (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-1133
	Nội khoa	Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-38-1137
	Nhân khoa	Ota Suzuki Ganka (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-55-5402
Ngày 02/11 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa	Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-45-3681
	Nội khoa	Kasuga Iin (<i>Hon-Cho</i>)	0276-22-2257
	Khoa chỉnh hình	Kayama Seikeigeka Iin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511
Ngày 03/11 (Thứ 2)	Nhi khoa/Nội khoa	Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	Nội khoa/Da liễu/Khoa tiết niệu	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	Khoa hô hấp	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
Ngày 09/11 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa/Da liễu	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
	Nội khoa/ Khoa thấp khớp	Aozora Naika Riumachika Clinic (<i>Shindo-Cho</i>)	0276-55-2590
	Khoa chỉnh hình	Ishii Seikeigeka Iin (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-0211

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ điện thoại hướng dẫn bệnh viện ☎0276-45-7799 để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi Địa chỉ: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ. Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00-13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

Thời hạn nộp thuế thành phố

Thuế thị dân *Shikenmin-Zei* (kỳ 3) & Thuế bảo hiểm y tế Quốc gia *Kokumin Kenkou Hoken-Zei* (kỳ 4)

Hạn nộp: **ngày 31 tháng 10 năm 2025 (thứ 6)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn. Mọi thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với:

Phòng thu thuế *Shunou-Ka* (Tòa thị chính Ota - tầng 2/quầy 23) ☎ 0276-47-1820



Sử dụng 'Catalog Pocket' để đọc bản tin của thành phố Kouhou Ota

10 ngôn ngữ hỗ trợ:

tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung (phồn thể và giản thể),
tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia)



SỬ DỤNG THẺ MY-NUMBER

lấy Giấy chứng nhận tại các CỬA HÀNG TIỆN LỢI!

Giờ sử dụng: **6:30 - 23:00**

Giấy tờ có thể lấy: bản sao chứng nhận cư trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận thu nhập và thuế, bản sao có chứng thực và trích lục sổ hộ khẩu, bản sao giấy tờ đính kèm sổ hộ khẩu.



Bản tiếng nước ngoài về cách xử lý rác thải

Bản dịch ‘Lịch thu gom rác’ có tại Phòng Quản lý vệ sinh, Phòng công dân và Quầy hỗ trợ người nước ngoài. Bạn cũng có thể kiểm tra thông tin qua mã QR.

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Anh và tiếng Việt.

Lịch thu gom rác thải sinh hoạt



Cách phân loại và xử lý rác thải sinh hoạt



Danh mục rác thải quá cỡ và phí xử lý



Android

“Ứng dụng phân loại rác” (miễn phí)

iOS



App này sẽ hướng dẫn bạn cách vứt rác, phân loại rác đúng cách và ngày thu gom.

Ngoài ra còn có phiên bản tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Anh và tiếng Việt.

Video kênh YouTube chính thức của tỉnh

“Nếu trộn lẫn thì chúng là rác, còn phân loại ra thì chúng là tài nguyên”



Nghiêm cấm hút thuốc lá ở tất cả các khu vực bên trong và bên ngoài (bao gồm bãi đậu xe) của các cơ sở công cộng thành phố Ota và vứt rác bữa bãi (bao gồm tàn thuốc lá, v.v.).



Góc tư vấn hành chính dành cho người nước ngoài *Hello Work Ota*

Nếu bạn muốn viết Sơ yếu lý lịch (một tài liệu cần thiết để tìm việc làm) hãy đến để được hướng dẫn.

Thứ 3/ 13:00 - 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy hỗ trợ công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Hỗ trợ các vấn đề liên quan đến tòa thị chính (thuế, nhà ở xã hội, hồ sơ nộp, v.v.). Ngoài ra có hỗ trợ phiên dịch bằng máy tính bảng. Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

Thứ 3/ 13:00 - 16:00 & Thứ 6/ 9:00 - 11:30

PHIÊN DỊCH ONLINE (9:00-11:30 & 13:00-16:00 / trừ thứ 4 & chiều thứ 6)

Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina, tiếng Bengali (cần đặt lịch trước).



Địa điểm: Quầy hỗ trợ tư vấn người nước ngoài (Tòa thị chính Ota/tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Liên hệ: Tòa thị chính Ota- Phòng Quốc tế/ Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota ☎0276-47-1908/ 0276-48-1001 (8:30-12:00/13:00-17:00 - ngày thường trong tuần) ※ Trừ các ngày lễ, Tết (29/12- 03/01)



**Tòa thị chính Ota- Phòng Quốc tế Kokusai-Ka/
Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Ota Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai**

Địa chỉ: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (trong Tabunka Kyousei Center Ota)

Điện thoại: 0276-47-1908/ 0276-48-1001

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Trang chủ

